

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言理解能力，也增强了他们的自信心与表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言理解能力，也增强了他们的自信心与表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 银河幽灵(galactic Ghost) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银河幽灵(Galactic Ghost)

第1/1页

[gə'læktɪk] [gəʊst]
GALACTIC GHOST
银河系 鬼

银河幽灵

[baɪ] ['wɔːltə] [kjuːbɪljəs]
By WALTER KUBILIUS
经过 沃尔特 库比利乌斯

作者：沃尔特·库比留斯

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːbɪndʒə(r)]
The Flying Dutchman of space was a harbinger
这 飞行 荷兰人 的 空间 曾是 一个 预兆

太空中的“飞翔的荷兰人”是一个先驱

[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

死亡。

[bʌt; bət] ['wɪlərd] ['wʌznt] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
But Willard wasn't superstitions .
但 威拉德 不是 迷信 .

但威拉德并不迷信。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fæntəm] — [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .
He had seen the phantom — and lived .
他 有 已见 这 幻影 — 和 居住地 .

他见过那个幽灵——而且还活了下来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːrɪz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1942 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ɪn] [speɪs] ['wɪlərd] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The only friend in space Willard had ever known was dying .
这 仅有的 朋友 在 空间 威拉德 有 曾经 已知 曾是 垂死 .

威拉德在太空中唯一的朋友即将离世。

[ɪ] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [spæz'mɒdɪkli] .
Dobbin's lips were parched and his breath came spasmodically .
多宾的 嘴唇 是 干渴 和 他的 气息 来了 间歇性地 .

多宾的嘴唇干裂，呼吸断断续续。

[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðæt][hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [kə'res] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d]
The tips of his fingers that had so many times caressed the control board
这 尖端 的 他的 手指 那 有 所以 许多 时代 被爱抚 这 控制 木板
[ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [lu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [blæk] [æz; əz]['mi:tiə(r)] [dʌst] .
of the Mary Lou were now black as meteor dust .
的 这 玛丽 卢 是 现在 黑色的 作为 流星 灰尘 .

他曾无数次抚摸过“玛丽·卢”号控制面板的指尖，如今已黑得像流星尘埃一样。

" [wi:l; wil]['nevə(r)] [si:] [ɜ:θ] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['fi:blɪ] , [plʌkt] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði]
" **We'll never see Earth again** , " **he whispered feebly , plucked weakly at the**
" 出色地 绝不 看 地球 再次 , " 他 低声说道 虚弱地 , 拨弦 弱 在 这
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

“我们再也见不到地球了，”他虚弱地低语着，无力地拨弄着封面。

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

" ['wɪlərd] [brəʊk][ɪn] ['hʌrɪdli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['daɪŋ][mæn] [wʊd] [nɒt] [si:] [θru:] [ðə; ði][laɪ] .
" **Willard broke in hurriedly , hoping that the dying man would not see through the lie** .
" 威拉德 打破 在 匆匆 , 希望 那 这 垂死 男人 会 不是 看 通过 这 说谎 .
“威拉德急忙插话，希望垂死之人不会识破他的谎言。”

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [sʌnz] ['grævəti] ['helpɪŋ] [ju: 'es][drɪft] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] !
" **We've got the sun's gravity helping us drift back to Earth** !
" 我们已经 得到 这 太阳的 重力 帮助 我们 漂移 后退 到 地球 !
“太阳的引力帮助我们漂回地球！ ”

[wi:l; wil][bi:; bi][ðəə(r)] [su:n] !
We'll be there soon !
出色地 是 那里 很快 !

我们很快就到！

[jʊl] [get] [wel] [su:n] [ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə][ɒv; əv][maɪn] . . .
You'll get well soon and we'll start to work again on a new idea of mine . . .
你会 得到 出色地 很快 和 出色地 开始 到 工作 再次 在 一个 新的 主意 的 矿 . . .
.
:
.

你很快就会康复，我们就可以继续推进我的新想法了.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['helpləsli] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
" **His voice trailed helplessly away and the words were lost** .
" 他的 嗓音 拖着 无助地 离开 和 这 字 是 丢失的 .

他的声音无力地渐渐消失，话语也随之湮没无闻。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
The sick man did not hear him .
这 生病的 男人 做过 不是 听到 他 .

病人没有听到他的话。

[tu:] [tiəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Two tears rolled down his cheeks .
二 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

两滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:trɪd] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][wɪð'həʊld][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] .
His face contorted as he tried to withhold a sob .
他的 脸 扭曲的 作为 他 尝试 到 扣压 一个 哭泣 .

他努力抑制住抽泣，脸部表情扭曲。

" [tu:; tə] [si:] [ɜ:θ] [ə'gen] !
" To see Earth again !
" 到 看 地球 再次 !

“再次见到地球！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] .
" he said weakly .
" 他 说 弱 .

他虚弱地说。

" [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [wʌns][mɔ:(r)] ! "
" To walk on solid ground once more ! "
" 到 走 在 坚硬的 地面 一次 更多的 ! "

“终于可以再次踏上坚实的土地了！ ”

" [fɔ:(r)] [j'iəz] !
" Four years !
" 四 年 !

四年了！

" ['wɪlərd] ['ekəʊd] ['feɪntli] .
" Willard echoed faintly .
" 威拉德 回声 淡淡的 .

“威尔德的声音微弱地回荡着。”

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [meɪt] [felt] .
He knew how his space mate felt .
他 知道 如何 他的 空间 伴侣 毛毡 .

他知道他的太空伙伴的感受。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [spend] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] , [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə]
No man can spend four years away from his home planet , and fail to
不 男人 能 花费 四 年 离开 从 他的 家 行星 , 和 失败 到

[bi:; bi] ['æŋɡwɪʃt] .
be anguished .
是 痛苦的 .

没有人能在远离家乡星球四年之久而不感到痛苦。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [frendz] , [wɪ'daʊt] ['fɔ:tʃu:n] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
A man could live without friends , without fortune , but no man could live
一个 男人 可以 居住 没有 朋友们 , 没有 财富 , 但 不 男人 可以 居住

[wɪ'daʊt] [ɜ:θ] .
without Earth .
没有 地球 .

人可以没有朋友，没有财富，但没有人能离开地球而生存。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] - ,
He was like Anteus ,
他 曾是 喜欢 - ,

他就像安泰俄斯一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ]
for only the feel of the solid ground under his feet could give him courage
为了 仅有的 这 感觉 的 这 坚硬的 地面 在下面 他的 脚 可以 给 他 勇气
[tu:; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:z] .
to go among the stars .
到 去 之中 这 明星 .

只有脚踏实地的感觉才能让他鼓起勇气遨游星空。

[ˈwɪlərd] [ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt][ədˈmɪt][tu:; tə][hɪmˈself] .
Willard also knew what he dared not admit to himself .
威拉德 还 知道 什么 他 敢于 不是 承认 到 他自己 .

威拉德也知道他不敢承认的事情。

[hi:; hi] , [tu:] , [laɪk] [ˈdɒbɪn] , [wʊd] [ˈnevə(r)] [si:] [ɜ:θ] [əˈgen] .
He , too , like Dobbin , would never see Earth again .
他 , 也 , 喜欢 多宾 , 会 绝不 看 地球 再次 .

他也和多宾一样, 再也见不到地球了。

[pəˈhæps] , [sʌm; səm][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
Perhaps , some thousand years from now ,
也许 , 一些 千 年 从 现在 ,

或许, 在一千年后,

[sʌm; səm] [ˈləʊnli] [ˈwɒndərəz] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [ˈbætəd] [hʌlk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]
some lonely wanderers would find their battered hulk of a ship in space and
一些 孤独 流浪者 会 寻找 他们的 伤痕累累 绿巨人 的 一个 船 在 空间 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm] [əˈgen] .
bring them home again .
带来 他们 家 再次 .

一些孤独的流浪者会在太空中找到他们破败不堪的飞船残骸, 并将它们带回家。

[ˈdɒbɪn] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪˈkwest] ,
Dobbin motioned to him and , in answer to a last request ,
多宾 示意 到 他 和 , 在 回答 到 一个 最后的 要求 ,

多宾向他示意, 并应他的最后一个请求,

[ˈwɪlərd] [ˈlɪftɪd] [hɪm][səʊ][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [pɔ:t] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Willard lifted him so he faced the port window for a final look at the
威拉德 抬起 他 所以 他 面对 这 港口 窗户 为了 一个 最终的 看 在 这
[ˌpænəˈra:mə][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:z] .
panorama of the stars .
全景 的 这 明星 .

威拉德把他抱起来, 让他面向舷窗, 最后欣赏一下繁星点点的壮丽景色。

[ɪ] [aɪz] , [ˈdɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] [kləʊzd] ,
Dobbin's eyes , dimming and half closed ,
多宾的 眼睛 , 调光 和 一半 关闭 ,

多宾的眼睛渐渐黯淡下来, 半闭着。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [ri:'liv] [ðə; ði] [deɪz]
took in the vast play of the heavens and in his mind he relived the days
采取 在 这 广阔的 玩 的 这 天 和 在 他的 头脑 他 重温 这 天
[wen] [ɪn][ə; eɪ][freɪl][kra:ft][hi:; hi][fɜ:st] [krɒst] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] .
when in a frail craft he first crossed interstellar space .
什么时候 在 一个 脆弱 工艺 他 第一的 交叉 星际穿越 空间 .

他欣赏着浩瀚的星空, 脑海中浮现出当年乘坐简陋飞船首次穿越星际空间的情景。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] - [ˈləʊnlinəs] [ˈdɒbɪn] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ,
But for Earth - loneliness Dobbin would die a happy man ,
但 为了 地球 - 孤独 多宾 会 死 一个 快乐的 男人 ,

如果不是因为地球上的孤独, 多宾死时也会很幸福。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æz; əz] [mʌt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
knowing that he had lived as much and as deeply as any man
会心 那 他 有 居住地 作为 很多 和 作为 深 作为 任何 男人
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他知道自己已经活得像任何一个男人一样丰富多彩、深刻精彩。

[ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒt] [t] .
Silently the two men watched .
默默 这 二 男人 观看 .

两人默默地看着。

[ɪ] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtremə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
Dobbin's eyes opened suddenly and a tremor seized his body .
多宾的 眼睛 打开 突然 和 一个 震颤 查获 他的 身体 .

多宾猛地睁开双眼，全身颤抖起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪlərd] .
He turned painfully and looked at Willard .
他 转向 痛苦地 和 看起来 在 威拉德 .

他痛苦地转过身，看向威拉德。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] !
" **I saw it** !
" 我 锯 它 !

我看到了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] , [tremblɪŋ] .
" **his voice cracked , trembling** .
" 他的 嗓音 裂纹 , 发抖 .

他的声音嘶哑颤抖。

" [sɔː] [wɒt] ? "
" **Saw what ?** "
" 锯 什么 ? "

“看到什么了？ ”

" [ɪts] [truː] !
" **It's true** !
" 它是 真的 !

“是真的！ ”

[ɪts] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的！

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [daɪz] !
It comes whenever a space man dies !
它 来 每当 一个 空间 男人 死亡 !

每当有宇航员死亡时，它就会出现！

[ɪts] [ðeə(r)] ! "
It's there ! "
它是 那里 ! "

就在那里！

" [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [ˈdɒbɪn] , " [ˈwɪlərd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
" **In heaven's name , Dobbin , Willard demanded , What do you see ?**
" 在 天 姓名 , 多宾 , " 威拉德 要求 , " 什么 做 你 看 ?

“看在上帝的份上，多宾，”威拉德质问道，“你看到了什么？ ”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ˈdɒbɪn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ˈbəʊni][ɑ:m][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ˈɪntu:][sta:(r)] - [ˈstʌdɪd] [speɪs] .
" Dobbin lifted his dark bony arm and pointed out into star - studded space .
" 多宾 抬起 他的 黑暗的 骨质 手臂 和 尖 出去 进入 星星 - 带钉的 空间 ；
多宾举起他黝黑的骨瘦如柴的手臂，指向繁星点点的太空。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] !
" The Ghost Ship !
" 这 鬼 船 ！

《幽灵船！》

" [ˈsʌmθɪŋ] [kɪkt] [ɪn] [ˈwɪlərdz] [ˈmeməri] .
" Something clicked in Willard's memory .
" 某物 点击 在 威拉德的 记忆 ；
“威拉德的记忆中突然闪过一道光芒。”

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈwɪspərz] [baɪ] [ˈdrʌŋkən] [speɪs] [men][ænd; ənd]
He had heard it spoken of in whispers by drunken space men and
他 有 听到 它 说 的 在 低语 经过 醉 空间 男人 和
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtelə] [ɒv; əv][ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪli:z] .
professional tellers of fairy tales ;
专业的 柜员 的 仙女 故事 ；
他曾听醉醺醺的宇航员和专业的童话故事讲述者低声谈论过这件事。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][pʊt] [ˈeni] [stɒk] [ɪn][ðem; ðəm] .
But he had never put any stock in them .
但 他 有 绝不 放 任何 库存 在 他们 ；
但他从未对他们抱有任何期望。

[ɪn][sʌm; səm] [fəˈgɒtn] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [-] [maɪnd][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp]
In some forgotten corner of Dobbin's mind the legend of the Ghost Ship
在 一些 被遗忘的 角落 的 多宾的 头脑 这 传奇 的 这 鬼 船
[mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] ,
must have lain ,
必须 有 莱恩 ；
在多宾记忆中某个被遗忘的角落里，一定流传着幽灵船的传说。

[tu;; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .
to come up in this time of delirium ;
到 来 向上 在 这 时间 的 谵妄 ；
在这种谵妄状态下浮现出来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] , " [hi;; hi] [sed] [ˈfɜ:mli] .
" There's nothing there , " he said firmly .
" 有 没有什么 那里 ； " 他 说 牢牢 ；
“那里什么也没有，”他坚定地说。

" [ɪts] [kʌm] — [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] !
" It's come — for me !
" 它是 来 — 为了 我 ！
“它来了——为了我！ ”

" [ˈdɒbɪn] [kraɪd] .
" Dobbin cried .
" 多宾 哭 ；

多宾哭了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] ['wɪlərd] ,
He turned his head slowly toward Willard .
他 转向 他的 头 缓慢地 朝向 威拉德 ,
他缓缓转头看向威拉德,

[traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
tried to say something and then fell back upon the pillow .
尝试 到 说 某物 和 然后 跌倒 后退 之上 这 枕头 .
他想说些什么, 然后又倒回枕头上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ʌn'si:ɪŋ] [ə'hed] .
His mouth was open and his eyes stared unseeing ahead .
他的 嘴 曾是 打开 和 他的 眼睛 凝视 看不见 前方 .
他张着嘴, 双眼空洞地盯着前方。

['dɒbɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['væniʃd] [ˌpaɪə'niəs][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Dobbin was now one with the vanished pioneers of yesterday .
多宾 曾是 现在 一 和 这 消失了 先驱者 的 昨天 .
多宾如今已与昨日那些逝去的先驱者们融为一体。

['wɪlərd] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
Willard was alone .
威拉德 曾是 独自的 .

威拉德独自一人。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , ['rekən] [ɪn] [ɜ:θ] [taɪm] ,
For two days , reckoned in Earth time ,
为了 二 天 , 估计 在 地球 时间 ,
以地球时间计算, 两天之内,

['wɪlərd] [kept] ['vɪdʒɪl][əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [speɪs] [meɪt] .
Willard kept vigil over the body of his friend and space mate .
威拉德 保留 守夜 超过 这 身体 的 他的 朋友 和 空间 伴侣 .
威拉德一直守候在他朋友兼宇航员的遗体旁。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [hi:; hi] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd]
When the time was up he did what was necessary and nothing remained
什么时候 这 时间 曾是 向上 他 做过 什么 曾是 必要的 和 没有什么 剩余
[ɒv; əv] ['hæri] ['dɒbɪn] ,
of Harry Dobbin ,
的 哈里 多宾 ,
时间到了之后, 他做了他必须做的事, 哈里·多宾的尸体就此消失殆尽。

[ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .
the best friend he had ever had .
这 最好的 朋友 他 有 曾经 有 .
他最好的朋友。

[ðə; ði] ['ætəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [pʃʊə(r)] ['enədʒi] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:sləs]
The atoms of his body were now pure energy stored away in the useless
这 原子 的 他的 身体 是 现在 纯的 活力 存储 离开 在 这 无用
[m'əʊtəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meəri] [lu:] .
motors of the Mary Lou .
电机 的 这 玛丽 卢 .
他身体的原子现在变成了纯粹的能量, 储存在玛丽·卢号无用的发动机里。

[ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] [ɪn] ['wɪlərdz] [maɪnd] .
The weeks that followed were like a blur in Willard's mind .
这 周 那 随后 是 喜欢 一个 模糊 在 威拉德的 头脑 .
接下来的几周, 在威拉德的记忆里就像一场模糊的梦。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] ,
Though the ship was utterly incapable of motion ,
尽管 这 船 曾是 完全地 无法 的 运动 ,

尽管这艘船完全无法移动,

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈmiːtiə(r)] [ðæt] [ˈdæmɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] [kənˈvɜːtə(r)] [ænd; ənd]
the chance meteor that damaged it had spared the convertors and
这 机会 流星 那 损坏的 它 有 幸存 这 转换器 和
[əˈsɪmɪleɪtə] .
assimilators .
同化器 .

那颗偶然撞击并损坏它的陨石，却幸免于难，转换器和同化器都幸免于难。

[θruː] [ˈkɒnstənt] [keə(r)][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][freɪl] [ˈbæləns] [ðæt] [ment] [laɪf][ɔː(r)] [deθ]
Through constant care and attention the frail balance that meant life or death
通过 持续的 关心 和 注意力 这 脆弱 平衡 那 意思是 生活 或者 死亡
[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .
could be kept .
可以 是 保留 .

通过持续的精心照料，才能维持生死攸关的脆弱平衡。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [wɒz; wəz] [tʊːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [æz; əz]
The substance of waste and refuse was torn down and rebuilt as
这 物质 的 浪费 和 拒绝 曾是 撕裂 向下 和 重建 作为
[ˈpreʃəs] [fuːd] [ænd; ənd][eə(r)] .
precious food and air .
宝贵的 食物 和 空气 .

废弃物和垃圾被拆解重组，变成了珍贵的食物和空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] .
It was even possible to create more than was needed .
它 曾是 甚至 可能的 到 创造 更多的 比 曾是 需要 .

甚至有可能生产出比实际需要更多的产品。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˈwɪlərd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈɡretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
When this was done , Willard immediately regretted it .
什么时候 这 曾是 完毕 , 威拉德 立即地 后悔 它 .

事情发生后，威拉德立刻后悔了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [wʊd] [rəʊl][baɪ] [ˈendləsli]
For it would be then that the days and the weeks would roll by endlessly
为了 它 会 是 然后 那 这 天 和 这 周 会 卷 经过 不休
.
:
.

因为那样的话，日子就会无休止地流逝，一周又一周地过去。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [wen] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [kənˈtrəʊl]
Sometimes he thought he would go mad when , sitting at the useless control
有时 他 想法 他 会 去 疯狂的 什么时候 , 坐着 在 这 无用 控制
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

有时他坐在那毫无用处的控制面板前，觉得自己快要疯掉了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
which was his habit ,
哪个 曾是 他的 习惯 ,

这是他的习惯。

[hiː; hi] [wʊd] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [weə(r)]
he would stare for hours and hours in the direction of the Sun where
他 会 盯 为了 小时 和 小时 在 这 方向 的 这 太阳 在哪里

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] .
he knew the Earth would be .
他 知道 这 地球 会 是 .

他会盯着太阳的方向看上几个小时，因为他知道地球就在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈləʊnlɪnəs] [wʊd] [ðen] [siːz] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd][æn; ən][ˈægəni] [ðæt] [nəʊ][mæn]
A great loneliness would then seize upon him and an agony that no man
一个 伟大的 孤独 会 然后 抢占 之上 他 和 一个 痛苦 那 不 男人

[hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [wʊd] [teə(r); triə][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
had ever known would tear at his heart .
有 曾经 已知 会 撕 在 他的 心 .

这时，巨大的孤独感会攫住他的心，一种前所未有的痛苦会撕裂他的心脏。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [tɜːn] [əˈweɪ] , [fʊl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [peɪn] .
He would then turn away , full of despair and hopeless pain .
他 会 然后 转动 离开 , 满的 的 绝望 和 绝望 疼痛 .

然后他会转身离开，心中充满绝望和无助的痛苦。

[tuː] [jɪˈəz] [ˈɑːftə(r)] [-] [deθ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Two years after Dobbin's death a strange thing happened .
二 年 后 多宾的 死亡 一个 奇怪的 事物 发生 .

多宾去世两年后，发生了一件奇怪的事情。

[ˈwɪlərd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [ˈvɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]
Willard was sitting at his accustomed place facing the unmoving vista of the
威拉德 曾是 坐着 在 他的 习惯 地方 面向 这 不动 景色 的 这

[stɑːz] .
stars .
明星 .

威拉德坐在他惯常的位置上，面对着一动不动的星空。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [glɑːns] [æt; ət][ɔːˈraɪənz][belt] [frəʊz] [hɪm] [stɪl] .
A chance glance at Orion's belt froze him still .
一个 机会 瞥一眼 在 猎户座的 腰带 冻住了 他 仍然 .

他无意间瞥了一眼奥赖恩的腰带，顿时僵住了。

[ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd] [ˈflikə] !
A star had flickered !
一个 星星 有 闪烁 !

一颗星星闪烁了一下！

[dɪˈstɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [veɪl][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] ,
Distinctly , as if a light veil had been placed over it and then lifted ,
明显地 , 作为 如果 一个 光 面纱 有 到过 放置 超过 它 和 然后 抬起 ,

清晰地，仿佛有一层薄纱覆盖在上面，然后又被揭开。

[aɪ ˈtiː] [dɪmd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [braɪt] [əˈgen] .
it dimmed and turned bright again .
它 调暗 和 转向 明亮的 再次 .

灯光忽明忽暗。

[wɒt] [streɪndʒ] [fəˈnɒmɪnə] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What strange phenomena was this ?
什么 奇怪的 现象 曾是 这 ?

这是什么奇异现象？

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)][stɑː(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈməʊməntreɪli] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈfæʃ(ə)n] .
He watched and then another star faded momentarily in the exact fashion .
他 观看 和 然后 其他 星星 褪色 片刻 在 这 精确的 时尚 .

他看着，然后另一颗星星以同样的方式短暂地消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ！
And then a third ！
和 然后 一个 第三 ！

然后还有第三个！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ！
And a fourth ！
和 一个 第四 ！

还有第四个！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ！
And a fifth ！
和 一个 第五 ！

还有第五个！

[ˈwɪlərdz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleθədʒi] [ɒv; əv] [tuː] [ˈjɪəz] [ˈvæniʃd] [ˈɪnstəntli] .
Willard's heart gave a leap and the lethargy of two years vanished instantly .
威拉德的 心 给予 一个 飞跃 和 这 昏睡 的 二 年 消失了 即刻 .

威拉德的心猛地一跳，两年的倦怠感瞬间消失了。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Here , at last , was something to do .
这里 , 在 最后的 , 曾是 某物 到 做 .

终于有事可做了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
It might be only a few minutes before he would understand what it was ,
它 可能 是 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 会 理解 什么 它 曾是 ,

或许只需几分钟他就能明白那是什么。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [help] [waɪl] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [lɒŋ] [ˈaʊəz] .
but those few minutes would help while away the maddening long hours .
但 那些 很少 分钟 会 帮助 尽管 离开 这 令人抓狂 长的 小时 .

但这短短几分钟却能帮助打发令人抓狂的漫长时光。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈmɪtɪər,aɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][gæs] [ðæt] [dɪd]
Perhaps it was a mass of fine meteorites or a pocket of gas that did

[nɒt] [drɪspɜːs] ,
not disperse ,
不是 分散 ,

或许是一大团细小的陨石，又或许是一团没有散去的气体。

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [wɔːp] [ɒv; əv] [speɪs] - [laɪt] .
or even a moving warp of space - light .
或者 甚至 一个 移动 经 的 空间 - 光 .

甚至是移动的太空光扭曲。

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
Whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

不管是什么，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnə] [wɜːθ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlərd] [siːzd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][æz; əz]
it was a phenomena worth investigating and Willard seized upon it as

[ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] [ˈsiːzɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][lɑːst] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv][laɪf] .
a dying man seizes upon the last flashing seconds of life .
一个 垂死 男人 逮捕 之上 这 最后的 闪烁 秒 的 生活 .

这是一个值得研究的现象，威拉德像垂死之人抓住生命最后几秒钟那样，紧紧抓住了它。

[ˈwɪlərd] [treɪst] [ɪts] [kɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [stɑ:z] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [plɒtɪd] [ɪts][ˈsemi] -
Willard traced its course by the flickering stars and gradually plotted its semi-
威拉德 追踪 它是 课程 经过 这 闪烁 明星 和 逐步地 绘制 它是 半 -
[ˈsɜ:kjələ(r)] [kɔ:s] .
circular course .
圆 课程 .

威拉德循着闪烁的星光追踪它的轨迹，逐渐绘制出它的半圆形航线。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɒlə(r)] [ˈsɪstəm] [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ˈhedɪd] [təˈwɔ:d] [aɪ ˈti:] .
It was not from the solar system but , instead , headed toward it .
它 曾是 不是 从 这 太阳的 系统 但 , 反而 , 标题 朝向 它 .
它并非来自太阳系，而是正朝着太阳系飞来。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʃek] - [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][k,ælkjʊl'eɪʃənz] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu;; tə] [bi:t] [ɪn][ˈevə(r)]
A rapid check - up on his calculations caused his heart to beat in ever
一个 迅速的 查看 - 向上 在 他的 计算 导致 他的 心 到 打 在 曾经
[ˈkwɪkənɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
quickenning excitement .
加速 激动 .

快速检查计算结果让他兴奋不已，心跳也随之加速。

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈmeəri] [lu:] .
Whatever it was , it would reach the Mary Lou .
任何 它 曾是 , 它 会 抵达 这 玛丽 卢 .
不管是什么，都会传到玛丽·卢那里。

[əˈgen] [hi;; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [pɔ:t] .
Again he looked out the port .
再次 他 看起来 出去 这 港口 .
他又向港口望去。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [feɪnt] [mæs] [wɒz; wəz] [nˈiəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Unquestionably the faint mass was nearing his ship .
毫无疑问 这 头晕的 大量的 曾是 临近 他的 船 .
毫无疑问，那团模糊的物体正在接近他的飞船。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
It was round in shape and almost invisible .
它 曾是 圆形的 在 形状 和 几乎 无形的 .
它呈圆形，几乎看不见。

[ðə; ði] [stɑ:z] , [ðəʊ] [dɪmd] , [kʊd; kəd] [stɪl] [bi;; bi] [si:n] [θru:] [aɪ ˈti:] .
The stars , though dimmed , could still be seen through it .
这 明星 , 尽管 调暗 , 可以 仍然 是 已见 通过 它 .
虽然星星的光芒黯淡了，但透过它仍然可以看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [fɔ:m] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd]
There was something about its form that reminded him of an old - fashioned
那里 曾是 某物 关于 它是 形式 那 提醒 他 的 一个 老的 - 造型
[ˈrɒkɪt] [ʃɪp] .
rocket ship .
火箭 船 .

它的外形让他想起了老式的火箭。

[aɪ ˈti:] [rɪˈzemblɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌpaɪəˈniə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ˈfɔ:ti]
It resembled one of those that had done pioneer service in the lanes forty
它 类似 一 的 那些 那 有 完毕 先锋 服务 在 这 车道 四十
[jˈiəz] [əˈgəʊ][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
years ago or more .
年 前 或者 更多的 .
它很像四十年前或更久以前在车道上进行开拓性服务的那些车辆。

[rɪˈzembld] [wʌn] ?
Resembled one ?
类似 一 ?

像极了？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] !
It was one !
它 曾是 一 ！

是一！

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ðəʊ] [hɑːf] - [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪˈmɜːst] [ɪn]
Unquestionably , though half - invisible and like a piece of glass immersed in
毫无疑问 , 尽管 一半 - 无形的 和 喜欢 一个 片 的 玻璃 沉浸式 在
[ˈwɔːtə(r)] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] .
water , it was a rocket ship .
水 , 它 曾是 一个 火箭 船 .

毫无疑问，虽然它半透明，就像一块浸在水中的玻璃，但它却是一艘火箭飞船。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstɹʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði][kənˈtrɒl] [bɔːd] [kʊd; kəd][nɒt][laɪ] .
But the instruments on the control board could not lie .
但 这 仪器 在 这 控制 木板 可以 不是 说谎 .

但控制面板上的仪器不会说谎。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈeni] [məˈtɪəriəl] [ˈbɒdi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi]
The presence of any material body within a hundred thousand miles would be
这 在场 的 任何 材料 身体 之内 一个 百 千 英里 会 是
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .

方圆十万英里内任何物质的存在都会被探测到。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [geɪdʒ] [dɪd][nɒt][ˈkwɪvə(r)] .
But the needle on the gauge did not quiver .
但 这 针 在 这 测量 做过 不是 颤动 .

但压力表上的指针却纹丝不动。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Nothing indicated the presence of a ship .
没有什么 表明的 这 在场 的 一个 船 .

没有任何迹象表明附近有船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɪnkənˈtestəbl] .
But the evidence of his eyes was incontestable .
但 这 证据 的 他的 眼睛 曾是 无可争议的 .

但他的眼神所展现的证据是无可辩驳的。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗？

[daʊt] [grɪpt] [hɪm] .
Doubt gripped him .
怀疑 紧握 他 .

他陷入了怀疑之中。

[dɪd][ðə; ði] [ˈləʊnlnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [jɪˈəz] [ɪn] [speɪs] [twɪst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Did the loneliness of all these years in space twist his mind till he was
做过 这 孤独 的 全部 这些 年 在 空间 捻 他的 头脑 直到 他 曾是
[ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [feɪnt] [gəʊst] - [laɪk] [ˈrɒkɪt] [ʃɪps] ?
imagining the appearance of faint ghost - like rocket ships ?
想象 这 外貌 的 头晕的 鬼 - 喜欢 火箭 船舶 ?

多年太空生活的孤独是否扭曲了他的心智，以至于他开始想象出模糊的、幽灵般的火箭飞船的出现？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʃɒt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][ˈθʌndə(r)][bəʊlt] .
The thought shot through his mind like a thunder bolt .
这想法射击通过他的头脑喜欢一个雷螺栓：

这个念头像闪电般击中了他的大脑。

[gəʊst] [ʃɪp] !
Ghost Ship !
鬼船！

幽灵船！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdɒbɪn] [hæd; həd] [si:n] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] ?
Was this the thing that Dobbin had seen before he died ?
曾是这这事物那多宾有已见前他死亡？

这就是多宾临死前看到的東西嗎？

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
But that was impossible .
但那曾是是不可能的：

但这不可能。

[gəʊst] [ʃɪps] [ɪgˈzɪstɪd][ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ˈledʒəndz][ænd; ənd][tɔ:l] [teɪlz; ˈteɪlɪ:z][təʊld][baɪ][men] [drʌŋk]
Ghost Ships existed nowhere but in legends and tall tales told by men drunk
鬼船舶存在无处但 在 传说 和 高的 故事 讲述 经过 男人 醉
[wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪkəz] [ɒv; əv][mɑ:z] .
with the liquors of Mars .
和 这 酒 的 火星：

幽灵船只存在于传说和那些喝醉了火星烈酒的人讲述的奇闻轶事中。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃɪp] [ðeə(r)] .
" **There is no ship there** .
" 那里 是 不 船 那里：

那里没有船。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃɪp] [ðeə(r)] ,
There is no ship there ,
那里 是 不 船 那里 ，

那里没有船。

" [ˈwɪlərd] [təʊld][hɪm'self][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg]
" **Willard told himself over and over again as he looked at the vague**
" 威拉德 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 作为 他 看起来 在 这 模糊的
[ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
outline of the ship ,
大纲 的 这 船 ，

“威尔德看着那艘船模糊的轮廓，一遍又一遍地告诉自己，

[naʊ] [ˈməʊnləs] [ə; eɪ][fju:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
now motionless a few hundred miles away .
现在 静止不动 一个 很少 百 英里 离开：

现在，它静静地躺在几百英里之外。

[di:p] [wɪˈðɪn] [hɪm][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [kraɪd] , " [ɪts] [kʌm] — [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
Deep within him a faint voice cried , " It's come — for me !
深的 之内 他 一个 头晕的 嗓音 哭 ， " 它是 来 — 为了 我 ！

他内心深处有一个微弱的声音喊道：“它来了——为了我！”

" [bʌt; bət] [ˈwɪlərd] [stɪld] [aɪ ˈti:] .
" **but Willard stilled it** .
" 但 威拉德 静止 它：

但威拉德让它平静了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fæntəsi] .
This was no fantasy .
这 曾是 不 幻想 .

这并非幻想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
There was a scientific reason for it .
那里 曾是 一个 科学 原因 为了 它 .

这背后是有科学依据的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] !
There must be !
那里 必须 是 !

肯定有！

[ɔ:(r)][ʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi] ?
Or should there be ?
或者 应该 那里 是 ?

或者应该有吗？

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [z:θ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [gəʊst] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] —
Throughout all Earth history there had been Ghost Ships sailing the Seven Seas —
自始至终 全部 地球 历史 那里 有 到过 鬼 船舶 帆船 这 七 海域 —
[ʃɪps] [du:md] [tu:; tə][rəʊm][fə'revə(r)][br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)] [kru:] [brəʊk][sʌm; səm] [ʌn'breɪkəbl] [lɔ:] .
ships doomed to roam forever because their crew broke some unbreakable law .
船舶 注定失败 到 漫游 永远 因为 他们的 全体人员 打破 一些 牢不可破 法律 .

在地球历史上，一直都有幽灵船在七大洋上航行——这些船只注定要永远漂泊，因为它们的船员触犯了某种不可违背的法则。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
If this was true for the ships of the seas ,
如果 这 曾是 真的 为了 这 船舶 的 这 海域 ,

如果这对于海上航行的船只来说也是如此，

[waɪ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] ?
why not for the ships of empty space ?
为什么 不是 为了 这 船舶 的 空的 空间 ?

为什么不能用于空旷的太空飞船呢？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] .
He looked again at the strange ship .
他 看起来 再次 在 这 奇怪的 船 .

他再次看向那艘奇怪的船。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['məʊnləs] .
It was motionless .
它 曾是 静止不动 .

它一动不动。

[æt; ət] [li:st] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [n'ɪəɪŋ] [hɪm] .
At least it was not nearing him .
在 至少 它 曾是 不是 临近 他 .

至少它没有靠近他。

['wɪlərd] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [veɪɡ] ['aʊtləɪn] .
Willard could see nothing but its vague outline .
威拉德 可以 看 没有什么 但 它是 模糊的 大纲 .

威拉德什么也看不见，只能看到它模糊的轮廓。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ][feɪnt] ['məʊʃn] .
A moment later he could discern a faint motion .
一个 片刻 之后 他 可以 辨别 一个 头晕的 运动 .

片刻之后，他隐约感觉到一个动静。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ！
It was turning ！
它 曾是 转弯 ！

它开始转动了！

[ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] ！
The Ghost Ship was turning back ！
这 鬼 船 曾是 转弯 后退 ！

幽灵船要返航了！

[ʌn'kɒŋfəsli] ['wɪlərd] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][həʊld][,aɪ 'ti:] [bæk] ,
Unconsciously Willard reached out with his hand as if to hold it back ,
不知不觉 威拉德 达到 出去 和 他的 手 作为 如果 到 抓住 它 后退 ,

威拉德下意识地伸出手，似乎想要阻止它。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'ləʊn] [ə'gen] .
for when it was gone he would be alone again .
为了 什么时候 它 曾是 已消失 他 会 是 独自的 再次 .

因为当它消失后，他将再次孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [went] [ɒn] .
But the Ghost Ship went on .
但 这 鬼 船 去 在 .

但幽灵船仍在继续航行。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [br'keɪm] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] , ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
Its outline became smaller and smaller , fainter and fainter .
它是 大纲 成为 较小的 和 较小的 , 较暗 和 较暗 .

它的轮廓越来越小，越来越模糊。

[tremblɪŋ] ,
Trembling ,
发抖 ,

发抖，

['wɪlərd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪ'si:d] [ænd; ənd]
Willard turned away from the window as he saw the rocket recede and
威拉德 转向 离开 从 这 窗户 作为 他 锯 这 火箭 消退 和

['væniʃ] [ɪntu:][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
vanish into the emptiness of space .
消失 进入 这 空虚 的 空间 .

威拉德看着火箭远去，消失在茫茫太空中，便转过身去，不再看向窗外。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['dredɪd] ['ləʊnlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [drɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪm] .
Once more the dreaded loneliness of the stars descended upon him .
一次 更多的 这 令人恐惧的 孤独 的 这 明星 下降 之上 他 .

星辰间令人恐惧的孤独再次降临到他身上。

['sev(ə)n] [jɪ'ɪəz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] ['wɪlərd] [wʊd]
Seven years passed and back on Earth in a small newspaper that Willard would
七 年 通过了 和 后退 在 地球 在 一个 小的 报纸 那 威拉德 会

['nevə(r)] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪtəm] :
never see there was published a small item :
绝不 看 那里 曾是 已发布 一个 小的 物品 :

七年过去了，地球上，在威拉德永远不会看到的一份小报纸上，刊登了一则简短的消息：

" ['ɑ:rdn] ,
" **Arden** ,
" 阿登 ,

“阿登，

— [ˈθɜːˈtiːn] [ˈjʰiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [speɪs] [ˈɪp] [ˈmeəri] [luː] [ˈʌndə(r)][dʒɒn] [ˈwɪlərd] [ænd; ənd]
Rocketport — Thirteen years ago the Space Ship Mary Lou under John Willard and
火箭港 — 十三年 前 这 空间 船 玛丽 卢 在下面 约翰 威拉德 和
[ˈlæɪ] [ˈdɒbɪn] [left][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əˈledʒd] [ˈplæniˌtɔɪd]
Larry Dobbin left the Rocket Port for the exploration of an alleged planetoid
拉里 多宾 左边 这 火箭 港口 为了 这 勘探 的 一个 据称 行星体
[brˈjɒnd] [ˈpluːtəʊ] .
beyond Pluto :
超过 冥王星 :

火箭港——十三年前，由约翰·威拉德和拉里·多宾驾驶的“玛丽·卢”号太空飞船离开火箭港，前往探索冥王星之外一颗据称的小行星。

[ðə; ði] [ˈɪp] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .
The ship has not been seen or heard from since .
这 船 有 不是 到过 已见 或者 听到 从 自从 :

此后，这艘船就再也没有出现过，也没有发出过任何消息。

[dʒeɪ] . [ˈwɪlərd] , [ˌaɪ ˈaɪ] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ɪkˈsplɔːrə(r)] ,
J . Willard , II , son of the lost explorer ,
J : 威拉德 , 二 , 儿子 的 这 丢失的 探险家 ,
J·威拉德二世，失踪探险家的儿子

[ɪz] [ˈplæniŋ] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [saɪz][ˌekspləˈreɪ(ə)n] [ˈɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
is planning the manufacture of a super - size exploration ship to be called
是 规划 这 生产 的 一个 极好的 - 尺寸 勘探 船 到 是 称为
[ˈmeəri] [luː] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
Mary Lou II ,
玛丽 卢 二 ,

正计划建造一艘名为“玛丽·卢二号”的超大型勘探船。

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
in memory of his father .
在 记忆 的 他的 父亲 :

为纪念他的父亲。

" [ˈmeməɪz] [daɪ] [hɑːd] .
" **Memories die hard** .
" 回忆 死 难的 :

记忆难以磨灭。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][əˈləʊn][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [laɪt]
A man who is alone in space with nothing but the cold friendship of star - light
一个 男人 WHO 是 独自的 在 空间 和 没有什么 但 这 寒冷的 友谊 的 星星 - 光
[lʊks] [bæk] [əˈpɒn] [ˈmeməɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [bəʊθ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm] .
looks back upon memories as the only things both dear and precious to him .
看起来 后退 之上 回忆 作为 这 仅有的 事物 两个都 亲爱的 和 宝贵的 到 他 :

一个独自在太空中，只有冰冷的星光陪伴的男人，回首往事，只觉得回忆是他唯一珍贵的东西。

[ˈwɪlərd] , [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ləʊn][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeəri] [luː] ,
Willard , master and lone survivor of the Mary Lou ,
威拉德 , 掌握 和 孤独 幸存者 的 这 玛丽 卢 ,
威拉德，玛丽·卢号的船长和唯一幸存者

[njuː] [ðɪs] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [aʊt]
knew this well for he had tried to rip the memories of Earth out
知道 这 出色地 为了 他 有 尝试 到 撕裂 这 回忆 的 地球 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] [wɪðɪn] [hɪm] .
of his heart to ease the anguish of solitude within him .
的 他的 心 到 舒适 这 痛苦 的 孤独 之内 他 :

他对此深有体会，因为他曾试图将地球上的记忆从心中抹去，以减轻内心的孤独痛苦。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌŋ] .
But it was a thing that could not be done .
但 它 曾是 一个 事物 那 可以 不是 是 完毕 :

但这却是不可能做到的事。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [naɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlərd] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ] -
And so it was that each night — for Willard did not give up the Earth -
和 所以 它 曾是 那 每个 夜晚 — 为了 威拉德 做过 不是 给 向上 这 地球 -
[ˈhæbɪt][pʊ; əv] [ˈki:pɪŋ] [taɪm] — ['wɪlərd] [dri:md] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ]
habit of keeping time — Willard dreamed of the days he had known on Earth
习惯 的 保持 时间 — 威拉德 梦见 的 这 天 他 有 已知 在 地球
:
:
:

因此，每晚——因为威拉德没有放弃地球上计时的习惯——威拉德都会梦见他在地球上度过的日子。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
In his mind's eye ,
在 他的 心灵的 眼睛 ,

在他的想象中，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [pʊ; əv] ['ɑ:rdn] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [krʌntʃ] [pʊ; əv] [snəʊ]
he saw himself walking the streets of Arden and feeling the crunch of snow
他 锯 他自己 步行 这 街道 的 阿登 和 感觉 这 嘎吱声 的 雪
[ɔ:(r)][ðə; ði] [sɒft] [slæp][pʊ; əv][ˈreɪnwɔ:tə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
or the soft slap of rainwater under his feet .
或者 这 柔软的 拍击 的 雨水 在下面 他的 脚 :

他看到自己走在阿登的街道上，感受着脚下积雪嘎吱作响或雨水轻柔拍打地面的声音。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv] [frendz] [hi:; hi] [nju:] .
He heard again , in his mind , the voices of friends he knew .
他 听到 再次 , 在 他的 头脑 , 这 声音 的 朋友们 他 知道 :

他仿佛又听到了自己认识的朋友们的声音。

[haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [wɒz; wəz] [i:tʃ] [vɔɪs] !
How beautiful and perfect was each voice !
如何 美丽的 和 完美的 曾是 每个 嗓音 !

每个声音都多么美妙动听！

[haʊ] [fɪld] [wɪð] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] !
How filled with warmth and friendship !
如何 已填 和 温暖 和 友谊 !

多么温暖和友谊啊！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .
There was the voice of his beautiful wife whom he would never see again .
那里 曾是 这 嗓音 的 他的 美丽的 妻子 谁 他 会 绝不 看 再次 :

那是他美丽妻子的声音，而他再也见不到她了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [grʌf] [ænd; ənd] [di:p] ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][si: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] [ænd; ənd]
There were the gruff and deep voices of his co - workers and
那里 是 这 粗暴 和 深的 声音 的 他的 合作 - 工人 和
[ˈsaɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 :

他的同事和科学家们发出粗犷而低沉的声音。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
Above all there were the voices of the cities ,
多于 全部 那里 是 这 声音 的 这 城市 ,

最重要的是，是来自各个城市的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfi:ldz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɒps][weə(r)][hi;; hi][hæd; həd][wɜ:kt] .
and the fields and the shops where he had worked .

和 这 字段 和 这 商店 在哪里 他 有 工作 .

还有他曾经工作过的田地和商店。

[ɔ:l][ðɪ:z][hæd; həd][ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈvɔɪsɪz] .
All these had their individual voices .

全部 这些 有 他们的 个人 声音 .

他们都拥有各自独特的风格。

[ɒd][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈri:əlaɪzd][,aɪˈti:][brˈfɔ:(r)] ,
Odd that he had never realized it before ,

奇怪的 那 他 有 绝不 已实现 它 前 ,

奇怪的是，他之前竟然从未意识到这一点。

[bʌt; bət][θɪŋz][brɪˈkʌm][ˈkliərə(r)][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][hu:] [ɪz][əˈləʊn] .
but things become clearer to a man who is alone .

但 事物 变得 更清晰 到 一个 男人 WHO 是 独自的 .

但对于一个独处的人来说，事情就变得清晰起来。

[ˈkliərə(r)] ?
Clearer ?
更清晰 ?

清楚了吗？

[pəˈhæps][nɒt] .
Perhaps not .

也许 不是 .

或许并非如此。

[pəˈhæps][ðeɪ][brɪˈkʌm][mɔ:(r)][ˈklaʊdɪd] .
Perhaps they become more clouded .

也许 他们 变得 更多的 阴天 .

或许它们会变得更加浑浊。

[haʊ][kʊd; kəd][hi;; hi][,fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][,ɪkˈsplɛɪn][ðə; ðɪ][fəˈnɒmɪnə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊst][ˈʃɪp] ?
How could he , for example , explain the phenomena of the Ghost Ship ?

如何 可以 他 , 为了 例子 , 解释 这 现象 的 这 鬼 船 ?

例如，他如何解释幽灵船现象？

[wɒz; wəz][,aɪˈti:] [ˈri:əli][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈprɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Was it really only a product of his imagination ?

曾是 它 真的 仅有的 一个 产品 的 他的 想像力 ?

难道这真的只是他想象出来的吗？

[wɒt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z][hu:] [hæd; həd][si:n][,aɪˈti:] ?
What of all the others who had seen it ?

什么 的 全部 这 其他的 WHO 有 已见 它 ?

其他所有目睹过这件事的人呢？

[wɒz; wəz][,aɪˈti:][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni][ˈdɪfrənt][men][ˈʌndə(r)][ˈmeni][ˈdɪfrənt][,sɪtʃʊˈeɪʃnz][tu;; tə]
Was it possible for many different men under many different situations to

曾是 它 可能的 为了 许多 不同的 男人 在下面 许多 不同的 情况 到

[hæv; həv][ðə; ðɪ][seɪm][ɪgˈzækt][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ?
have the same exact illusion ?

有 这 相同的 精确的 错觉 ?

许多不同的人在不同的环境下，是否有可能产生完全相同的错觉？

[ˈri:z(ə)n][dɪˈnaɪd][ðæt] .
Reason denied that .

原因 否认 那 .

理性否定了这一点。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [speɪs] [ɪt'self] [dɪ'haɪz] ['ri:z(ə)n] .
But perhaps space itself denies reason .
但 也许 空间 本身 否认 原因 .

但或许太空本身就否定了理性。

['grɪmli] [hi:; hi] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] .
Grimly he retraced the legend of the Ghost Ship .
阴沉沉地 他 重走 这 传奇 的 这 鬼 船 .

他神情凝重地重述了幽灵船的传说。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [freɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðeə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] :
A chance phrase here and a story there put together all that he knew :
一个 机会 短语 这里 和 一个 故事 那里 放 一起 全部 那 他 知道 :

他偶然间说出的一句话，零星散落的故事，拼凑成了他所知道的一切：

[du:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə] ['wɒdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [stɑ:(r)] - [leɪnz] ,
Doomed for all eternity to wander in the empty star - lanes ,
注定失败 为了 全部 永恒 到 漫步 在 这 空的 星星 - 车道 ,

注定要永远在空旷的星道中游荡，

[ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bɜ:θ] .
the Ghost Ship haunts the Solar System that gave it birth .
这 鬼 船 闹鬼的地方 这 太阳的 系统 那 给予 它 出生 .

幽灵船的幽灵萦绕在它诞生的太阳系中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['trædʒədi] ,
And this is its tragedy ,
和 这 是 它是 悲剧 ,

这就是它的悲剧所在。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ʌv; əv] ['speɪsmæn, -mən] [hu:] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
for it is the home of spacemen who can never go home again .
为了 它 是 这 家 的 太空人 WHO 能 绝不 去 家 再次 .

因为那里是宇航员的家园，而他们再也回不了家了。

[wen] [ɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ['meɪʒə(r)] [ʌv; əv] ['fju:əl] [ɪz] [bɜ:nt] [ænd; ənd] [ɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['laɪfləs]
When your last measure of fuel is burnt and your ship becomes a lifeless
什么时候 你的 最后的 措施 的 燃料 是 烧焦的 和 你的 船 变成 一个 无生命

[hʌlk] — [ðə; ði] [gəʊst] [wɪl] [kʌm] — [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !
hulk — the Ghost will come — for you !
绿巨人 — 这 鬼 将要 来 — 为了 你 !

当你的最后一点燃料燃烧殆尽，你的飞船变成一具毫无生气的残骸时——幽灵就会来找你！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] .
And this is all there was to the legend .
和 这 是全部 那里 曾是 到 这 传奇 .

这就是传说的全部内容。

['miəli] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feəri] [ʃɪp] [təʊld] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Merely a tale of some fairy ship told to amuse and to while away the
仅仅 一个 故事 的 一些 仙女 船 讲述 到 娱乐 和 到 尽管 离开 这

[deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] - ['vɔɪdʒ] .
days of a star - voyage .
天 的 一个 星星 - 航程 .

这不过是一艘童话船的故事，用来消磨星际航行中的日子，博君一笑。

['bɪtəli] , ['wɪlərd] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Bitterly, Willard dismissed it from his mind .
苦涩地 , 威拉德 解雇 它 从 他的 头脑 .

威拉德愤愤不平地将这件事抛诸脑后。

[ə'nlðə(r)] [jiə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [pɑ:st] .
Another year of loneliness passed .
其他 年 的 孤独 通过了 .

又一年孤独过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nlðə(r)] .
And still another .
和 仍然 其他 .

还有另一个。

['wɪlərd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
Willard lost track of the days .
威拉德 丢失的 追踪 的 这 天 .

威拉德忘记了日子。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd] [taɪm] [bi:; bi] [kept] .
It was difficult to keep time for to what purpose could time be kept .
它 曾是 难的 到 保持 时间 为了 到 什么 目的 可以 时间 是 保留 .

很难把握时间，那么把握时间又有什么意义呢？

[hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [klɒks] [ænd; ənd]
Here in space there was no time , nor was there reason for clocks and
这里 在 空间 那里 曾是 不 时间 , 也不 曾是 那里 原因 为了 时钟 和
[ˈrekɔ:dz] .
records .
记录 .

在太空中，没有时间，也没有时钟和记录的理由。

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [br'keɪm] ['mi:nɪŋləs] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns]
Days and months and years became meaningless words for things that once
天 和 几个月 和 年 成为 无意义的 字 为了 事物 那 一次
[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['mi:nɪŋ] .
may have had meaning .
可能 有 有 意义 .

日子、月份和年份，对于曾经可能意义非凡的事物来说，都变成了毫无意义的词语。

[ə'baʊt] [θri:] [j'ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði][lɒg] [bʊk]
About three years must have passed since his last record in the log book
关于 三 年 必须 有 通过了 自从 他的 最后的 记录 在 这 日志 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeəri] [lu:] .
of the Mary Lou .
的 这 玛丽 卢 .

距离他在“玛丽·卢”号航海日志上最后一次留下记录，大约已经过去了三年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [ə'nlðə(r)] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
At that time , he remembered , he suffered another great disappointment .
在 那 时间 , 他 记得 , 他 遭受 其他 伟大的 失望 .

他记得，那时他遭受了另一次巨大的失望。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .
On the port side there suddenly appeared a full - sized rocket ship .
在 这 港口 边 那里 突然 出现 一个 满的 - 尺寸 火箭 船 .

左舷突然出现了一艘全尺寸的火箭飞船。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['wɪlərd] [wɒz; wəz][hɑ:f] - [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪp]
For many minutes Willard was half - mad with joy thinking that a passing ship
为了 许多 分钟 威拉德 曾是 一半 - 疯狂的 和 喜悦 思维 那 一个 通过 船
[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [hɪm] .
was ready to rescue him .
曾是 准备好 到 救援 他 .

威拉德欣喜若狂，好几分钟都以为会有一艘过往的船只来救他。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ə'brʌptli] [tɜ:nd] [ə'weɪ]
But the joy was short - lived , for the rocket ship abruptly turned away
但 这 喜悦 曾是 短的 - 居住地 , 为了 这 火箭 船 突然 转向 离开
[ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪsə'prɪəd] .
and slowly disappeared .
和 缓慢地 消失 .

但喜悦转瞬即逝，因为火箭突然转向，慢慢消失不见了。

[æz; əz] ['wɪlərd] [wɒtʃt] [,aɪ 'ti:][gəʊ][ə'weɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑ:(r)] [θru:]
As Willard watched it go away he saw the light of a distant star through
作为 威拉德 观看 它 去 离开 他 锯 这 光 的 一个 遥远 星星 通过
[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
the space ship .
这 空间 船 .

当威拉德目送它消失时，他透过飞船看到了遥远星辰的光芒。

[ə; eɪ] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] ['ægəni] [fel] [ə'pɒn][hɪm] .
A heart - breaking agony fell upon him .
一个 心 - 打破 痛苦 跌倒 之上 他 .

他感受到了令人心碎的痛苦。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
It was not a ship from Earth .
它 曾是 不是 一个 船 从 地球 .

那不是来自地球的飞船。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
It was the Ghost Ship , mocking him .
它 曾是 这 鬼 船 , 嘲讽 他 .

那是幽灵船，在嘲笑他。

[sɪns] [ðen] ['wɪlərd] [dɪd][nɒt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] .
Since then Willard did not look out the window of his craft .
自从 然后 威拉德 做过 不是 看 出去 这 窗户 的 他的 工艺 .

从那以后，威拉德再也没有向飞船的舷窗外看过。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] ['trʌblɪd] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps][ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi][hɪə(r)] ,
A vague fear troubled him that perhaps the Ghost Ship might be here ,
一个 模糊的 害怕 麻烦 他 那 也许 这 鬼 船 可能 是 这里 ,

一种模糊的恐惧萦绕在他心头，或许幽灵船就在这里。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
waiting and watching , and that he would go mad if he saw it .
等待 和 观看 , 和 那 他 会 去 疯狂的 如果 他 锯 它 .

他一边等待一边观察，如果他看到了，他会疯掉的。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How many years passed he could not tell .
如何 许多 年 通过了 他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨过去了多少年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [nju:] .
But this he knew .
但 这 他 知道 .

但他心里清楚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was no longer a young man .
他 曾是 不 更长 一个 年轻的 男人 .

他不再年轻了。

[pə'hæps] [ˌfɪftiːn] [j'iəz] [hæz; həz] [dɪsə'piəd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Perhaps fifteen years has disappeared into nothing .
也许 十五 年 有 消失 进入 没有什么 .
或许十五年已经化为乌有。

[pə'hæps] [ˈtwenti] .
Perhaps twenty .
也许 二十 .
或许二十个。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
He did not know and he did not care .
他 做过 不是 知道 和 他 做过 不是 关心 .
他不知道，也不在乎。

[ˈwɪlərd] [ə'wəʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz][bed] .
Willard awoke from a deep sleep and prepared his bed .
威拉德 醒来 从 一个 深的 睡觉 和 准备 他的 床 .
威拉德从睡梦中醒来，整理好床铺。

[hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] , [nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
He did it , not because it was necessary ,
他 做过 它 , 不是 因为 它 曾是 必要的 ,
他这样做并非出于必要，

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪm] [θruː]
but because it was a habit that had long been ingrained in him through
但 因为 它 曾是 一个 习惯 那 有 长的 到过 根深蒂固 在 他 通过
[ðə; ði] [j'iəz] .
the years .
这 年 .
但这是多年来在他心中根深蒂固的习惯。

[hiː; hi] [tʃekt] [ænd; ənd] [ɹɪ'tʃekt] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv]
He checked and rechecked every part of the still functioning mechanism of
他 已检查 和 重新检查 每一个 部分 的 这 仍然 功能 机制 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
他仔细检查了船上所有仍在运转的机械部件。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] .
The radio , even though there was no one to call , was in perfect order .
这 收音机 , 甚至 尽管 那里 曾是 不 一 到 称呼 , 曾是 在 完美的 命令 .
虽然没有人可以打电话，但收音机却运转正常。

[ðə; ði] [spiːd] - [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˈdaɪəl, daɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [spiːd] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd]
The speed - recording dials , even though there was no speed to record
这 速度 - 记录 拨号盘 , 甚至 尽管 那里 曾是 不 速度 到 记录
, [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] .
, were in perfect order .
, 是 在 完美的 命令 .
即使没有速度需要记录，速度记录拨盘也运转正常。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ˈevri] [mə'ʃiːn] .
And so with every machine .
和 所以 和 每一个 机器 .
每台机器都是如此。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] .
All was in perfect order .
全部 曾是 在 完美的 命令 .
一切都井然有序。

[ˈpɜːfrɪkt] [ˈjuːsləs] [ˈɔːdə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtəli] ,
Perfect useless order , he thought bitterly ,
完美的 无用 命令 , 他 想法 苦涩地 ,

他愤愤地想, 这完全是无用的秩序。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][get] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
when there was no way whatever to get sufficient power to get back to Earth
什么时候 那里 曾是 不 方式 任何 到 得到 充足的 力量 到 得到 后退 到 地球
,
,
,

当没有任何办法获得足够的能量返回地球时

[lɒŋ] [fə'ɡɒtn] [ɜːθ] .
long forgotten Earth .
长的 被遗忘的 地球 .

被遗忘已久的地球。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen] [ə; eɪ] [veɪŋ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [siːzd] [hɪm] .
He was leaning back in his chair when a vague uneasiness seized him .
他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 什么时候 一个 模糊的 不安 查获 他 .

他向后靠在椅子上, 突然感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He arose and slowly walked over to the window ,
他 出现 和 缓慢地 步行 超过 到 这 窗户 ,

他起身, 缓缓走到窗边。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɔː'redi] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz] .
his age already being marked in the ache of his bones .
他的 年龄 已经 存在 标记 在 这 疼痛 的 他的 骨头 .

他的骨骼疼痛已经显露出岁月的痕迹。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [frəʊz] .
Looking out into the silent theater of the stars , he suddenly froze .
寻找 出去 进入 这 沉默的 剧院 的 这 明星 , 他 突然 冻住了 .

他凝视着寂静的星空, 突然愣住了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] !
There was a ship , coming toward him !
那里 曾是 一个 船 , 未来 朝向 他 !

有一艘船正朝他驶来!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɒtə] [ɒn][ə; eɪ] ['bæləns] .
For a moment the reason in his mind tottered on a balance .
为了 一个 片刻 这 原因 在 他的 头脑 摇摇晃晃 在 一个 平衡 .

他脑海中的那个理由一时之间摇摇欲坠。

[daʊt] [ə'seɪl] [hɪm] .
Doubt assailed him .
怀疑 遭受攻击 他 .

疑虑涌上心头。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtɔːmənt] [hɪm] [ə'gen] ?
Was this the Ghost Ship come to torment him again ?
曾是 这 这 鬼 船 来 到 折磨 他 再次 ?

难道这是幽灵船再次来折磨他了吗?

[bʌt; bət][nəʊ] ['fæntəm] [ðɪs] !
But no phantom this !
但 不 幻影 这 !

但这可不是幻影!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] !
It was a life and blood rocket ship from Earth !
它 曾是 一个 生活 和 血 火箭 船 从 地球 !

这是一艘来自地球的生命与鲜血的火箭飞船！

[ˈstɑ:lɑɪt] [ʃɒn] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɒt] [θru:] [aɪ 'ti:] !
Starlight shone on it and not through it !
星光 闪耀 在 它 和 不是 通过 它 !
星光照耀着它，而不是穿透它！

[ɪts] [laɪnz] , [ˈwɪndəʊ] ,
Its lines , window ,
它是 线条 , 窗户 ,
它的线条，窗户，

[vents] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk] ['kwɒləti] [hi:; hi]
vents were all solid and had none of the ghost - like quality he
通风口 是 全部 坚硬的 和 有 没有任何 的 这 鬼 - 喜欢 质量 他
[rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
remembered seeing in the Ghost Ship in his youth .
记得 看到 在 这 鬼 船 在 他的 青年 .
通风口都是实心的，完全没有他年轻时在幽灵船上看到的那种幽灵般的质感。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [splɪt] ['sekənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] , [tu:] , [laɪk] ['dɒbɪn] ,
For another split second he thought that perhaps he , too , like Dobbin ,
为了 其他 分裂 第二 他 想法 那 也许 他 , 也 , 喜欢 多宾 ,
那一瞬间，他又想，或许他也像多宾一样，

[hæd; həd] [gɒn] [mæd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['vænɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
had gone mad and that the ship would vanish just as it approached him .
有 已消失 疯狂的 和 那 这 船 会 消失 只是 作为 它 接近 他 .
他疯了，他觉得那艘船会在靠近他的时候消失。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [tɹɪ'legrəfə(r)] [rɪ:ə'ʃʊəd; rɪ:ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
The tapping of the space - telegrapher reassured him .
这 窃听 的 这 空间 - 电报员 放心 他 .
太空电报员的敲击声让他安心了不少。

" ['kɔ:lɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['meəri] [lu:] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræpt] [aʊt] , " ['kɔ:lɪŋ] [speɪs] [ʃɪp]
" **CALLING SPACE SHIP MARY LOU , " the message rapped out , " CALLING SPACE SHIP**
" 呼叫 空间 船 玛丽 卢 , " 这 信息 说唱 出去 , " 呼叫 空间 船
['meəri] [lu:] .
MARY LOU .
玛丽 卢 .
“呼叫太空飞船玛丽·卢，”信息以说唱的形式传来，“呼叫太空飞船玛丽·卢。”

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] , [əʊld] ['wɪlərd] [sent] [ðə; ði]
" **With trembling fingers that he could scarcely control , old Willard sent the**
" 和 发抖 手指 那 他 可以 几乎 控制 , 老的 威拉德 发送 这
[ˈɑ:nsəɪŋ] ['mesɪdʒ] .
answering message .
回答 信息 .
“老威拉德颤抖着，几乎无法控制自己，发出了回复信息。”

" [speɪs] [ʃɪp] ['meəri] [lu:] [rɪ'plai] .
" **SPACE SHIP MARY LOU REPLYING .**
" 空间 船 玛丽 卢 回复 .
“太空飞船玛丽·卢回复。”

[rɪ'si:vd] ['mesɪdʒ] .
RECEIVED MESSAGE .
已收到 信息 .
已收到消息。

[θæŋk] [gɒd] !
THANK GOD !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" **He broke off , unable to continue .**
" 他 打破 离开 , 无法 到 继续 .

他突然停了下来，无法继续下去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] [wɪ'dɪn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)]
His heart was ready to burst within him and the tears of joy were
他的 心 曾是 准备好 到 爆裂 之内 他 和 这 眼泪 的 喜悦 是
[ɔ:l'redi] ['welɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
already welling in his eyes .
已经 并 在 他的 眼睛 .

他激动得心都快要跳出来了，喜悦的泪水已经在眼眶里打转。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] :
He listened to the happiest message he had ever heard :
他 听着 到 这 最快乐 信息 他 有 曾经 听到 :

他听到了他听过的最令人高兴的消息：

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] ['meəri] [lu:] [ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [nɒt] [speɪs] ['wɜ:ði] .
" **NOTICE THAT SPACE SHIP MARY LOU IS DISABLED AND NOT SPACE WORTHY .**
" 注意 那 空间 船 玛丽 卢 是 已禁用 和 不是 空间 值得 .

“请注意，玛丽·卢号太空飞船已损坏，不适于太空飞行。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:d] .
YOU ARE INVITED TO COME ABOARD .
你 是 受邀 到 来 船上 .

欢迎您登船。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [speɪs] [su:t]
HAVE YOU SPACE SUIT
有 你 空间 套装

你有宇航服吗？

[ænd; ənd] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ?
AND — ARE YOU ABLE TO COME ?
和 — 是 你 有能力的 到 来 ?

你能来吗？

" ['wɪlərd] , [ɔ:l'redi] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][send]['əʊnli] [tu:] [wɜ:dz] .
" **Willard , already sobbing with joy , could send only two words .**
" 威拉德 , 已经 啜泣 和 喜悦 , 可以 发送 仅有的 二 字 .

威尔德喜极而泣，只来得及发来两个字。

" [jes] ! ['kʌmɪŋ] !
" **YES ! COMING !**
" 是的 ! 未来 !

“是的！来了！”

" [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
" **The years of waiting were over .**
" 这 年 的 等待 是 超过 .

多年的等待结束了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [lu:] .
At last he was free of the Mary Lou .
在 最后的 他 曾是 自由的 的 这 玛丽 卢 .

他终于摆脱了玛丽·卢。

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [laɪk] [tra:ns] , [hi:; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] ,
In a dream like trance , he dressed in his space suit ,
在 一个 梦 喜欢 发呆 , 他 穿着 在 他的 空间 套装 ,
他仿佛置身梦境, 穿上了宇航服。

[pə'θetɪkli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʃekt] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][aɪ'ti:][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm]
pathetically glad that he had already checked every detail of it a short time
可悲地 高兴的 那 他 有 已经 已检查 每一个 细节 的 它 一个 短的 时间
ago .
前 .

他无比庆幸自己不久前已经仔细核查过所有细节。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['meəri] [lu:] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm] .
He realized suddenly that everything about the Mary Lou was hateful to him .
他 已实现 突然 那 一切 关于 这 玛丽 卢 曾是 可恶 到 他 .

他突然意识到, 玛丽·卢的一切都让他感到厌恶。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [frend] [daɪd] ,
It was here that his best friend died ,
它 曾是 这里 那 他的 最好的 朋友 死亡 ,

他最好的朋友就是在这里去世的。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:(r); wə(r)]['weɪstɪd] [kəm'pli:tli]
and it was here that twenty years of his life were wasted completely
和 它 曾是 这里 那 二十 年 的 他的 生活 是 浪费 完全地

[ɪn]['sɒlətju:d][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
in solitude and despair .
在 孤独 和 绝望 .

他生命中的二十年就此在孤独和绝望中虚度。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][lɑ:st] [lʊk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] - [lʊk] .
He took one last look and stepped into the air - lock .
他 采取 一 最后的 看 和 步 进入 这 空气 - 锁 .

他最后看了一眼, 然后走进了气闸。

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [ʃɪp] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ɪts] [neɪm] ,
The Earth - ship , he did not see its name ,
这 地球 - 船 , 他 做过 不是 看 它是 姓名 ,

他没看到地球飞船的名字。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] -
was only a hundred yards away and a man was already at the air -
曾是 仅有的 一个 百 码 离开 和 一个 男人 曾是 已经 在 这 空气 -
[lʊk] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm] .
lock waiting to help him .
锁 等待 到 帮助 他 .

当时他距离事发地点只有一百码远, 已经有一个人在气闸室等着帮助他了。

[ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [tɒst] [tu:; tə][hɪm] .
A rope was tossed to him .
一个 绳索 曾是 抛掷 到 他 .

有人扔给他一根绳子。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He reached for it and made his way to the ship ,
他 达到 为了 它 和 制成 他的 方式 到 这 船 ,

他伸手去拿, 然后走向船边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['meəri] [lu:] [bɪ'hænd][hɪm][fə'revə(r)] .
leaving the Mary Lou behind him forever .
离开 这 玛丽 卢 在后面 他 永远 .

他永远地将玛丽·卢留在了身后。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [drɒpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Suddenly the world dropped away from him .
突然 这 世界 掉落 离开 从 他 .

突然间，他感觉整个世界都离他远去了。

[ˈwɪlərd] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Willard could neither see nor say anything .
威拉德 可以 两者都不 看 也不 说 任何事物 .

威拉德既看不见也说不出话来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
His heart was choked with emotion .
他的 心 曾是 窒息 和 情感 .

他激动得心都快要窒息了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɪm] , " [jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] .
" **It's all right , " a kindly voice assured him , " You're safe now .**
" 它是 全部 正确的 , " 一个 亲切地 嗓音 保证 他 , " 你是 安全的 现在 .

“没事的,”一个和蔼的声音安慰他,“你现在安全了。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [baɪ] [ˈsevrəl] [men][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn]
" **He had the sensation of being carried by several men and then placed in**
" 他 有 这 感觉 的 存在 携带 经过 一些 男人 和 然后 放置 在
[bed] .
bed .
床 .

“他感觉自己被几个男人抬着，然后放在床上。”

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv] [di:p] [sli:p] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][hɪm] .
The quiet of deep sleep descended upon him .
这 安静的 的 深的 睡觉 下降 之上 他 .

他渐渐进入了梦乡。

[hi:; hi] [wəʊk] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
He woke many times in the following days ,
他 觉醒 许多 时代 在 这 下列的 天 ,

接下来的几天里，他醒了很多次。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪˈveɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [jɪəz] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
but the privations of the passing years had drained his strength and
但 这 匮乏 的 这 通过 年 有 排水 他的 力量 和
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

但岁月的磨难耗尽了他的精力和心智。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][men]
had made him so much of a hermit that the presence of other men
有 制成 他 所以 很多 的 一个 隐士 那 这 在场 的 其他 男人
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ɪnˈsænəti] .
frightened him to the point of gibbering insanity .
害怕 他 到 这 观点 的 胡言乱语 疯狂 .

这使他变得如此孤僻，以至于其他男人的出现会让他感到恐惧，甚至精神错乱。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk][wɜ:(r); wə(r)] [drʌgd] ,
He knew that the food and drink were drugged ,
他 知道 那 这 食物 和 喝 是 吸毒 ,

他知道食物和饮料里都下了药。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:tɪŋ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][men][ˈentə(r)][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]
for after eating he never remembered seeing the men enter the room to
为了 后 吃 他 绝不 记得 看到 这 男人 进入 这 房间 到
[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ˈdɜ:ti] [ˈdɪfɪz] .
care for him and to remove the dirty dishes .
关心 为了 他 和 到 消除 这 肮脏的 菜肴 .

因为饭后，他再也没有看到有人进屋照顾他、收走脏盘子。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈsænəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˈɔ:lsəʊ][ˈri:ələɪz] [ðæt] ,
But there was enough sanity in his mind to also realize that ,
但 那里 曾是 足够的 理智 在 他的 头脑 到 还 意识到 那 ,
但他头脑中还保留着足够的理智，让他意识到：

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ri:əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ˈhju:mən]
without the gradual reawakening of his senses to the value of human
没有 这 逐渐地 复苏 的 他的 感官 到 这 价值 的 人类
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

如果没有逐渐重新唤醒他对人际交往价值的感知，

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
he might not be able to stand the mental shock of moving about among
他 可能 不是 是 有能力的 到 站立 这 精神的 震惊 的 移动 关于 之中
[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .
his people back on Earth .
他的 人们 后退 在 地球 .

他可能无法承受回到地球上与族人相处所带来的精神冲击。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðəʊz] [ˈpɑ:sɪŋ] [deɪz] , [hi:; hi] [ˈseɪvəd] [i:tʃ] [nju:] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
During those passing days , he savored each new impression ,
期间 那些 通过 天 , 他 细细品味 每个 新的 印象 ,
在那些日子里，他细细品味着每一个新的感受。

[kəmpˈeəɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [frɒm; frəm][ðæt][eɪdʒ] - [lɒŋ] [pɑ:st] [wen] [hi:; hi]
comparing it with what he remembered from that age - long past when he
比较 它 和 什么 他 记得 从 那 年龄 - 长的 过去的 什么时候 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn] [ˈɜ:rθs] [greɪt] [pleɪnz][ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɒn][ðə; ði]
and his friends had walked on Earth's great plains and ridden on the
和 他的 朋友们 有 步行 在 地球的 伟大的 平原 和 骑 在 这
[əʊʃnz] - [sli:k] [ɪps] [ɔ:(r)] [fləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][bɜːdz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] .
oceans ' sleek ships or flown with the wings of birds over the mountain ranges .
海洋 - 光滑 船舶 或者 飞行 和 这 翅膀 的 鸟类 超过 这 山 范围 .

他将眼前的景象与他记忆中遥远的过去进行比较，那时他和他的朋友们曾在地球的大平原上行走，乘坐海洋上光滑的船只，或者乘着鸟儿的翅膀飞越山脉。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][ˈheɪzi]
And each impression was doubly enjoyable , for his memory was hazy
和 每个 印象 曾是 双倍 令人愉悦 , 为了 他的 记忆 曾是 朦胧
[ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
and confused .
和 使困惑 .

每一次印象都让他倍感愉悦，因为他的记忆模糊不清。

[ˈgrædʒuəli] , [ðəʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kliəd] ; [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][pɑ:st] ,
Gradually , though , his mind cleared ; he remembered the past ,
逐步地 , 尽管 , 他的 头脑 已清除 ; 他 记得 这 过去的 ,
然而，渐渐地，他的头脑清醒了；他记起了过去的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][taɪm]
and he no longer was afraid of the men who visited him from time
和 他 不 更长 曾是 害怕的 的 这 男人 WHO 到访 他 从 时间
[tu:; tə][taɪm] .
to time .
到 时间 .

他不再害怕那些不时来看望他的人。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] ;
But there was a strangeness about the men that he could not fathom ;
但 那里 曾是 一个 奇怪 关于 这 男人 那 他 可以 不是 捉摸 ;
但他觉得这些人身上有一种他无法理解的怪异之处；

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['eni]['sʌbdʒɪkt] , [ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ]
they refused to talk about anything , any subject , other than the actual running
他们 拒绝 到 讲话 关于 任何事物 , 任何 主题 , 其他 比 这 实际的 跑步
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .
of the great ship .
的 这 伟大的 船 .

除了这艘巨轮的实际运行之外，他们拒绝谈论任何事情、任何话题。

[ˈɔ:lweɪz] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['i:gə(r)] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
Always , when he asked his eager questions , they mumbled and drifted away .
总是 , 什么时候 他 问 他的 渴望的 问题 , 他们 喃喃自语 和 漂移 离开 .
每当他急切地提出问题时，他们总是咕哝几句，然后渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [wi:k] [ɒn][ðə; ði]['reskju:] [ʃɪp] ,
And then in his third week on the rescue ship ,
和 然后 在 他的 第三 星期 在 这 救援 船 ,
然后，在他登上救援船的第三周，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wʌn] [naɪt] [waɪl] ['piəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bɔ:l]
he went to sleep one night while peering from the port hole at the blue ball
他 去 到 睡觉 一 夜晚 尽管 窥视 从 这 港口 洞 在 这 蓝色的 球
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
of Earth swimming in the blackness of space .
的 地球 游泳 在 这 黑 的 空间 .
一天晚上，他透过舷窗凝视着漂浮在漆黑太空中的蓝色地球，然后睡着了。

[hi:; hi] [slept] [ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
He slept and he dreamed of the years he had spent by himself in the
他 睡着了 和 他 梦见 的 这 年 他 有 花费 经过 他自己 在 这
['drɪftɪŋ] ,
drifting ,
漂流 ,
他睡着了，梦见了那些独自漂泊的岁月。

['laɪfləs] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [lu:] .
lifeless hulk of the Mary Lou .
无生命 绿巨人 的 这 玛丽 卢 .

玛丽·卢号的无生命残骸。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪvɪd] , ['pi:p(ə)ld] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn]
His dreams were vivid , peopled with men and women he had once known
他的 梦境 是 生动 , 人 和 男人 和 女性 他 有 一次 已知
,
,
,
他的梦境栩栩如生，梦中都是他曾经认识的男男女女。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [ðæt] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈsɒlətri]
and were horrible with the fantasies of terror that years of solitary
和 是 可怕 和 这 幻想 的 恐怖 那 年 的 孤
[ˈbruːdɪŋ] [hæd; həd][ɪmˈplɑːntɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
brooding had implanted deep in his mind .
沉思 有 植入式 深的 在 他的 头脑 .
多年独自沉思在他脑海中植入的恐怖幻想，变得极其可怕。

[hiː; hi][əˈwʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][əˈlɑːm][ræn] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
He awoke with a start and a cry of alarm ran through him as he
他 醒来 和 一个 开始 和 一个 哭 的 警报 跑 通过 他 作为 他
[θɔ:t] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈmeəri] [luː] .
thought that perhaps he might still be in the Mary Lou .
想法 那 也许 他 可能 仍然 是 在 这 玛丽 卢 .
他猛然惊醒，惊叫一声，因为他想到自己或许还身处玛丽·卢号上。

[ðə; ði] [wɔːm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkwɪkli] [ˌriːəˈʊəd; ˌriːəˈɔːd][hɪm] .
The warm , smiling face of a man quickly reassured him .
这 温暖的 , 微笑 脸 的 一个 男人 迅速地 放心 他 .
一张温暖的笑脸很快让他安心下来。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [sed] .
" **I'll call the captain , the space man said** .
" 患病的 称呼 这 队长 , " 这 空间 男人 说 .
“我去给船长打电话，”宇航员说道。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] .
" **He said to let him know when you came to** .
" 他 说 到 让 他 知道 什么时候 你 来了 到 .
他说，你醒来后要告诉他。

" [ˈwɪlərd] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][nɒd][ɪn] [wi:k] [ænd; ʌnd][ˈɡreɪt(ə)l] [əkˈseptəns] .
" **Willard could only nod in weak and grateful acceptance** .
" 威拉德 可以 仅有的 点头 在 虚弱的 和 感激的 验收 .
威拉德只能无力地点头表示感激。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] !
It was true !
它 曾是 真的 !
是真的！

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbedz] [ˈpɪləʊz] .
He pressed his head back against the bed's pillows .
他 按下 他的 头 后退 反对 这 床的 枕头 .
他把头向后靠在床上的枕头上。

[haʊ] [sɒft] !
How soft !
如何 柔软的 !
好柔软！

[haʊ] [wɔːm] !
How warm !
如何 温暖的 !
好暖和啊！

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ʃɒt] [θruː]
He yawned and stretched his arms as a thrill of happiness shot through
他 打哈欠 和 拉伸 他的 武器 作为 一个 刺激 的 幸福 射击 通过
[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi] .
his entire body .
他的 全部的 身体 .
他打了个哈欠，伸了个懒腰，一股幸福的快感瞬间传遍全身。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɜ:θ] [ə'gen] !
He would see Earth again !
他 会 看 地球 再次 !

他还会再见到地球！

[ðæt] ['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] [ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] .
That single thought ran over and over in his mind without stopping .
那 单身的 想法 跑 超过 和 超过 在 他的 头脑 没有 停止 .

那个念头在他脑海中反复出现，挥之不去。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɜ:θ] [ə'gen] !
He would see Earth again !
他 会 看 地球 再次 !

他还会再见到地球！

[pə'hæps] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][ðə; ði][nekst] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪp] [maɪt] [bi:; bi][ɒn]
Perhaps not this year and perhaps not the next — for the ship might be on
也许 不是 这 年 和 也许 不是 这 下一个 — 为了 这 船 可能 是 在
[sʌm; səm]['ekstrə] - [plu:'tɔʊniən][,ekspə'dɪ](ə)n] .
some extra - Plutonian expedition .
一些 额外的 - 冥王星 远征 .

也许今年不行，也许明年也不行——因为这艘飞船可能正在执行冥王星以外的探险任务。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][həʊm] [beɪs] ['wɪlərd] [nju:]
But even if it would take years before it returned to home base Willard knew
但 甚至 如果 它 会 拿 年 前 它 返回 到 家 根据 威拉德 知道
[ðæt] [ðəʊz] [j'ɪəz] [wʊd] [flaɪ] ['kwɪkli] [ɪf] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .
that those years would fly quickly if Earth was at the end of the trail .
那 那些 年 会 飞 迅速地 如果 地球 曾是 在 这 结尾 的 这 踪迹 .

即使需要数年时间才能返回基地，威拉德也知道，如果地球是终点，那么这些年就会过得很快。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒd] , [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)][hɪm] .
Though he had aged , he still had many years before him .
尽管 他 有 老年人 , 他 仍然 有 许多 年 前 他 .

虽然他年纪大了，但他还有很多年可以活。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [j'ɪəz] , [hi:; hi] [vau] , [wʊd] [bi:; bi][spɛnt][ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['həʊweə(r)] [els] .
And those years , he vowed , would be spent on Earth and nowhere else .
和 那些 年 , 他 发誓 , 会 是 花费 在 地球 和 无处 别的 .

他发誓，那些年他只会待在地球上，不会去其他任何地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt][əʊld] ['feləʊ] ,
The captain , a pleasant old fellow ,
这 队长 , 一个 令人愉快的 老的 同伴 ,

船长是一位和蔼可亲的老先生

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['wɪlərd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [wɔ:k] .
came into the room as Willard stood up and tried to walk .
来了 进入 这 房间 作为 威拉德 站立 向上 和 尝试 到 走 .

当威拉德站起来试图走路时，他走进了房间。

[ðə; ði]['grævəti][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi]
The gravity here was a bit different from that of his ship , but he
这 重力 这里 曾是 一个 少量 不同的 从 那 的 他的 船 , 但 他
[wʊd] ['mænɪdʒ] .
would manage .
会 管理 .

这里的重力与他所在的飞船上的重力略有不同，但他会适应的。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] , [speɪs] [mæn] ['wɪlərd] ? "
" **How do you feel , Space Man Willard ?** "
" 如何 做 你 感觉 , 空间 男人 威拉德 ? "

“太空人威拉德，你感觉如何？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
" **Oh , you know me ?**
" 哦 , 你 知道 我 ?

“哦，你认识我？”

" ['wɪlərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Willard looked at him in surprise , and then smiled , " Of course ,**
" 威拉德 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 然后 微笑 , " 的 课程 ,
威拉德惊讶地看着他，然后笑了笑，“当然了。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][lɒg] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeəri] [luː] .
you looked through the log book of the Mary Lou .
你 看起来 通过 这 日志 书 的 这 玛丽 卢 .
你翻阅了“玛丽·卢”号的航海日志。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nˈbɒdɪd] [ænd; ənd] ['wɪlərd] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
" **The captain nodded and Willard noticed with surprise that he was a very**
" 这 队长 点头 和 威拉德 注意到 和 惊喜 那 他 曾是 一个 非常
[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

船长点了点头，威拉德惊讶地发现他年纪很大了。

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈsʌfəd] [ðeə(r)] , " ['wɪlərd] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈmeʒərɪŋ] [iːtʃ]
" **You don't know how much I suffered there , " Willard said slowly , measuring each**
" 你 不 知道 如何 很多 我 遭受 那里 , " 威拉德 说 缓慢地 , 测量 每个
[wɜːd] .
word .
单词 .

“你不知道我在那里受了多少苦，”威拉德缓缓说道，斟酌着每一个字。

" [jˈiəz] [ɪn] [speɪs] — [ɔːl] [əˈləʊn] !
" **Years in space — all alone !**
" 年 在 空间 — 全部 独自的 !

“在太空中度过了数年——全程孤身一人！”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ! "
It's a horrible thing ! "
它是 一个 可怕 事物 ! "

太可怕了！

" [jes] ? " [ðə; ði][əʊld] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Yes ? " the old captain said .**
" 是的 ? " 这 老的 队长 说 .

“是的？”老船长说道。

" ['meni] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [kəmˈpliːtli] [mæd] .
" **Many times I thought I would go completely mad .**
" 许多 时代 我 想法 我 会 去 完全地 疯狂的 .

“很多次我都觉得自己要疯了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsʌmhaʊ] ,
It was only the thought and hope that some day , somehow ,
它 曾是 仅有的 这 想法 和 希望 那 一些 天 , 不知何故 ,
那只是一种想法和希望，希望有一天，以某种方式，

[æn; ən] [ɜːθ] - [ʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
an Earth - ship would find me and help me get back to Earth .
一个 地球 - 船 会 寻找 我 和 帮助 我 得到 后退 到 地球 .
地球飞船会找到我，帮助我返回地球。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .
If it was not for that , I would have died .
如果 它 曾是 不是 为了 那 , 我 会 有 死亡 .
如果不是因为那件事, 我早就死了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [z:θ] , [ɒv; əv] [blu:] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] ,
I could think of nothing but of Earth , of blue green water ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 的 地球 , 的 蓝色的 绿色的 水 ,
我满脑子都是地球, 都是碧绿的湖水。

[ɒv; əv] [vɑ:st] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [z:θ] .
of vast open spaces and the good brown earth .
的 广阔的 打开 空间 和 这 好的 棕色的 地球 .
广袤的开放空间和肥沃的棕色土地。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naʊ] !
How beautiful it must be now !
如何 美丽的 它 必须 是 现在 !
现在一定很美吧!

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [mætʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪlərdz] , ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
" **A note of sadness , matched only by that of Willard's , entered the captain's**
" 一个 笔记 的 悲伤 , 匹配 仅有的 经过 那 的 威拉德的 , 进入 这 船长的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“船长的眼中闪过一丝悲伤, 只有威拉德的眼中也同样如此。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [z:θ] [dʒʌst] [wʌns] — [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] .
" **I want to walk on Earth just once — then I can die .**
" 我 想 到 走 在 地球 只是 一次 — 然后 我 能 死 .
“我只想在地球上走一圈——然后我就可以死了。”

" ['wɪlərd] [stɒpt] .
" **Willard stopped .**
" 威拉德 停止 .

威拉德停了下来。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['dri:mi] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A happy dreamy smile touched his lips .
一个 快乐的 梦幻般的 微笑 感动 他的 嘴唇 .
他嘴角浮现出幸福而梦幻的笑容。

" [wen] [wɪl] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [z:θ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **When will we go to Earth ? " he asked .**
" 什么时候 将要 我们 去 到 地球 ? " 他 问 .
他问道：“我们什么时候才能去地球？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
The Captain did not answer .
这 队长 做过 不是 回答 .

船长没有回答。

['wɪlərd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meməri] [tʌg] [æt; ət] [hɪm] .
Willard waited and a strange memory tugged at him .
威拉德 等待 和 一个 奇怪的 记忆 拉扯 在 他 .
威拉德等待着, 一段奇怪的记忆涌上心头。

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **You don't know , " the Captain said .**
" 你 不 知道 , " 这 队长 说 .
“你不知道,”船长说。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] .
It was not a question or a statement .
它 曾是 不是 一个 问题 或者 一个 陈述 .

那不是一个问题，也不是一个陈述。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
The Captain found it hard to say it .
这 队长 成立 它 难的 到 说 它 .

船长觉得难以启齿。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vɪd] ['sləʊli] .
His lips moved slowly .
他的 嘴唇 已搬 缓慢地 .

他的嘴唇缓缓动了一下。

['wɪlərd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [təʊld] [hɪm] , [hi:; hi] [nju:] .
Willard stepped back and before the Captain told him , he knew .
威拉德 步 后退 和 前 这 队长 讲述 他 , 他 知道 .

威拉德后退一步，还没等船长开口，他就已经明白了。

" ['mætə(r)] [ɪz] ['relatɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstənt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt]
" **Matter is relative ,** " **he said ,** " **the existent under one condition is non - existent**
" 事情 是 相对的 , " 他 说 , " 这 存在的 在下面 一 状况 是 非 - 存在的
['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
under another .
在下面 其他 .

“物质是相对的,”他说,“在一种条件下存在的事物在另一种条件下可能不存在。”

[ðə; ðɪ] ['ri:əl] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [nɒn] - ['ri:əl] [ðeə(r)] .
The real here is the non - real there .
这 真实的 这里 是 这 非 - 真实的 那里 .

这里的真实就是那里的非真实。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mæs] [ænd; ənd]
All things that wander alone in space are gradually drained of their mass and
全部 事物 那 漫步 独自的 在 空间 是 逐步地 排水 的 他们的 大量的 和
['enədʒi] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [miə(r)] [jɛlz] .
energy until nothing is left but mere shells .
活力 直到 没有什么 是 左边 但 仅仅 贝壳 .

凡是在太空中独自游荡的物体，都会逐渐失去质量和能量，直到最后只剩下空壳。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['meəri] [lu:] .
That is what happened to the Mary Lou .
那 是 什么 发生 到 这 玛丽 卢 .

玛丽·卢号的遭遇就是这样。

[jɔ:(r); jə(r)] [jɪp] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Your ship was real when we passed by twenty years ago .
你的 船 曾是 真实的什么时候 我们 通过了 经过 二十 年 前 .

二十年前我们路过时，你的船还是真实存在的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [laɪk] ['aʊəz] , [ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlain] [ɪn] [speɪs] .
It is now like ours , a vague outline in space .
它 是 现在 喜欢 我们的 , 一个 模糊的 大纲 在 空间 .

它现在就像我们一样，只是太空中一个模糊的轮廓。

[wi:; wi] ['kænɒt] [fi:l] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['relatɪv] .
We cannot feel the change ourselves , for change is relative .
我们 不能 感觉 这 改变 我们自己 , 为了 改变 是 相对的 .

我们自己无法感受到这种变化，因为变化是相对的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [br'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈsɒlɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
That is why we became more and more solid to you ,
那 是 为什么 我们 成为 更多的 和 更多的 坚硬的 到 你 ,
这就是为什么我们对你越来越忠诚的原因。

[æz; əz][juː; jʊ] [br'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][feɪnt][tuː; tə] ['eni] [ɜːθ] - [ʃɪp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
as you became more and more faint to any Earth - ship that might have
作为 你 成为 更多的 和 更多的 头晕的 到 任何 地球 - 船 那 可能 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

随着你越来越难以察觉任何可能经过的地球飞船。
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] — [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
We are real — to ourselves .
我们 是 真实的 — 到 我们自己 .

我们对自己而言是真实的。
[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
But to some ship from Earth which has not been in space for more
但 到 一些 船 从 地球 哪个 有 不是 到过 在 空间 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [j'iəz] — [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] ,
than fifteen years — to that ship ,
比 十五 年 — 到 那 船 ,

但对于一艘来自地球、在太空飞行时间不超过十五年的飞船来说——对于那艘飞船来说，
[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪg'zɪst] .
to all intents and purposes , we do not exist .
到 全部 意图 和 目的 , 我们 做 不是 存在 .

实际上，我们并不存在。
" [ðen] [ðɪs] [ʃɪp] , " ['wɪlərd] [sed] , [stʌnd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][,aɪ 'tiː] .
" **Then this ship , " Willard said , stunned , " you and I and everything on it .**
" 然后 这 船 , " 威拉德 说 , 目瞪口呆 , " 你 和 我 和 一切 在 它 .
. . "
: : "
: : "

“然后这艘船，”威拉德震惊地说，“你、我以及船上的一切.....”
" . . . [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] .
" : : : **are doomed , " the Captain said .**
" : : : 是 注定失败 , " 这 队长 说 .
“.....注定要失败，”船长说道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [θruː]
" **We cannot go to Earth for the simple reason that we would go through**
" 我们 不能 去 到 地球 为了 这 简单的 原因 那 我们 会 去 通过
[,aɪ 'tiː] !
it !
它 !
“我们不能去地球，原因很简单，因为我们会穿过它！ ”

" [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] ['feɪdɪd] .
" **The vision of Earth and green trees faded .**
" 这 想象 的 地球 和 绿色的 树木 褪色 .
地球和绿树的景象渐渐消失。
[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] .
He would never see Earth again .
他 会 绝不 看 地球 再次 .
他将再也见不到地球了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʼʌndə(r)] [fi:t] [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] .
He would never feel the crunch of ground under feet as he walked .
他 会 绝不 感觉 这 嘎吱声 的 地面 在下面 脚 作为 他 步行 .

他走路时永远不会感觉到脚下地面的嘎吱声。

[ˈnevə(r)] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][bɜːdɪz] .
Never would listen to the voices of friends and the songs of birds .
绝不 会 听 到 这 声音 的 朋友们 和 这 歌曲 的 鸟类 .

从来不会听朋友的声音和鸟儿的歌唱。

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˈnevə(r)]
Never : : : :
绝不 :

绝不....

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [[ɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] ! "
" Then this is the Ghost Ship and we are the Ghosts ! "
" 然后 这 是 这 鬼 船 和 我们 是 这 鬼魂 ! "

“那么这就是幽灵船，而我们就是幽灵！ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

听书破万卷

开口如有神

